

## 台湾の日本語教師と学習者の外来語学習に対するビリーフ

魏志珍\*

### 要旨

本研究は、台湾の大学で日本語を教えている台湾人教師、日本人教師、及び日本語を専攻とする日本語学習者を対象に、3 群が外来語学習についてそれぞれどのようなビリーフを持っているのかを明らかにすることを目的とする。調査は、外来語学習についての困難度、重要性、自律性、英語知識の貢献といった 4 つの領域から構成された質問紙を用いて実施した。

その結果、3 群の間で見られたビリーフのずれは、主に学習者と台湾人教師または学習者と日本人教師との間から観察されたものであり、台湾人教師と日本人教師が持っているビリーフには大きくずれている部分が少なく、共通点が相違点より多かったことが特徴的であった。また、学習者と教師との間に最もずれが多かったのは、外来語学習の困難度と英語知識の貢献に関する項目であったことが明らかになった。学習者は教師に比べ、外来語学習に対して比較的に困難を感じており、さらにその学習が英語能力と関連していることをより強く思っている傾向が見られた。

キーワード：外来語、日本語教師、日本語学習者、ビリーフ、質問紙調査

---

\* 中華大学応用日本語学科助理教授

## 台灣的日語教師和學習者的外來語學習信念

魏志珍\*

### 摘要

本研究以在台灣的大學教授日語的台灣籍教師、日本籍教師以及主修日語的日語學習者為對象，調查三者對於外來語學習所抱持的信念為主要之研究目的。研究方法上，針對外來語學習的困難度、重要性、自主性、英語知識的貢獻這 4 個領域所構成的問卷來進行調查。

其結果顯示，三者之間所觀察到信念上的差異主要是出自於學習者和台灣籍教師或者學習者和日本籍教師。台灣籍教師和日本籍教師所抱持的信念當中有明顯差異的部分並不多，兩者之間的特徵是共同點多於相異點。另外，學習者和教師之間信念差異最多的是有關外來語學習的困難度和英語知識的貢獻之項目。相較於教師，學習者對於外來語學習感到較為困難，並且較強烈地認為外來語學習與英語能力有所關聯。

關鍵詞：外來語、日語教師、日語學習者、信念、問卷調查

---

\* 中華大學應用日語學系助理教授

## Investigating Japanese language teachers' and learners' beliefs of learning Japanese loanwords in Taiwan

Wei, Chih-Chen\*

### Abstract

This study aimed to explore the beliefs of learning loanwords of the three groups of research subjects: the Taiwanese and Japanese teachers teaching Japanese and the Japanese majors in the universities in Taiwan. The research method adopted by this study is the questionnaire survey method with the questionnaire items of four different fields, namely difficulty in learning loanwords, importance of learning loanwords, self-regulated learning, and contribution of English knowledge.

The result showed that the differences in the beliefs among the three groups were mainly between the learners and the Taiwanese or Japanese teachers. There were not many significant differences in the beliefs between the Taiwanese teachers and the Japanese teachers. They had more similarities than differences in this aspect. Moreover, the largest differences in the beliefs between the learners and the teachers were related to the items of difficulty in learning loanwords and contribution of English knowledge. Compared to the teachers, the learners were more likely to find learning loanwords difficult and to consider learning loanwords and English competence related.

Keywords: loanwords, Japanese-language teachers, Japanese language learners, beliefs, questionnaire survey

---

\* Assistant professor, Department of Applied Japanese, Chung Hua university